



东乡语研究

马国良〔东乡族〕 刘照雄

东乡语是东乡族人民的主要交际工具。

东乡族主要分布在甘肃省临夏回族自治州所属的七县一市，即东乡族自治县、积石山保安族东乡族撒拉族自治县、临夏县、和政县、广河县、康乐县、永靖县和临夏市；此外，在新疆维吾尔自治区的伊宁、霍城等地还有一批近几十年内由甘肃省迁去的东乡族移民约五万人。据1982年第三次全国人口普查的数字，总计人口约二十八万。其中以东乡族自治县最为集中，约有十三万人。

以往东乡族从来不被看作单独的民族。建国后，在中国共产党和中央人民政府的民族政策的光辉照耀下，确定了民族成分。东乡族自治县所在地原属河州四乡之一的东乡。东乡族的名称沿所居住的地名而来。1950年建立了县一级的东乡自治区；1955年改称东乡族自治县。全县面积为一千四百六十二平方公里，大部分为高寒山区，生产以农业为主。

建国以前，东乡族地区生产落后，经济贫困。全东乡没有一条公路，交通十分闭塞。文教卫生事业更是一无所有。建国三十多年来，在党和各级政府的关怀、扶助下，东乡族自治县在各项建设事业中都取得了很大进展。东乡族的干部大批成长起来，成为在本民族地区进行社会主义两大文明建设的骨干。

过去，东乡族很少为学术界所了解。五十年代，我国有关科研和教学单位开始对东乡语进行系统的调查研究。苏联蒙古语学家托达叶娃在我国语言科学工作者的协助下，于1956年也对东乡语做过调查研究，发表了《东乡语》一书（1961年，莫斯科）。我们在整理集体调查的语言材料的基础上写了《东乡语概况》（《中国语文》，1965年第2期）。作为中国少数民族语言简志丛书之一的《东乡语简志》于1981年出版。目前，内蒙古大学蒙古语文研究所的布和等同志正在撰写东乡语和蒙古语比较研究的专著。在西方现行的有关著作里，有的把东乡语称为“桑他”（santa）语（如《大英百科全书》635—639页，“阿尔泰语言”条）。

东乡语没有方言差别，根据语音和某些词语的差异，可划分为三个土语：锁南坝土语、汪家集土语和四甲集土语。其中以锁南坝土语的普遍性最大。在汪家集土语的一些词里，元音有卷舌色彩。四甲集土语里有个别词保留着较古的读音。本文根据锁南坝土语的材料，介绍东乡语的基本情况。

1 语音

1. 1 元音 东乡语有i ə a o u ʊ ɐ ʌ七个单元音。例如：

※本文使用国际音标标音。为了便于排印，文内用国际音标的浊塞音、浊塞擦音符号表示东乡语的不送气的清塞音、清塞擦音；用国际音标的清塞音、清塞擦音符号表示东乡语的送气的清塞音、清塞擦音。内文的a表示后低元音。

i	idɿə-	吃	mini	我(领-宾格)
ə	ənə	这个	ʂuɔɔɬə	花
a	antan	金	ala-	杀
o	oqo	短	olon	多
u	usu	水	ula	山
ɯ	daɭɯ	肩	qɯGəi	猪
ɤ	taoɤ	桃	baɤ	钱

说明:

1) 上述元音按舌位前后划分, i ə属前列元音; a o u ɯ属后列元音。元音 ɤ是ə的卷舌, 通常自成音节。

2) 元音ə在j i的后边连读作 [e]。例如:

jəjə “爷爷” 读作 [jeje]

məilɿə “前面” 读作 [məilie]

3) 元音o有明显的复元音色彩。o后边接n时读音近似 [ʊv]; 不接n时读音近似 [ʊo]。例如:

kon “脚” 读作 [kʰʊvɿŋ]

xo “气、巢” 读作 [xʊo]

4) 元音ɯ在ɬ ts s后读作 [ɿ]; 在ɬ ʂ ʂ ʂ后, 不接n时读作 [ɿ] (接n时仍读 [ɯ])。例如: bəndzɯ “镢子” 读作 [pəntsɿ]

tsuɔɔo “刺刀” 读作 [tsʰɿtao]

osɯ- “生长” 读作 [ʰosɿ]

gəidɿɯ “戒指” 读作 [kəitɿ]

kəntɿɯ “麻” 读作 [kʰəntɿʰɿ]

ʂuɯni “新” 读作 [ʂɿni]

dɿɯ zɿɯ “值日” 读作 [ʂɿ zɿ]

有的研究人员主张将上述元音ɯ的变体处理为元音i同条件下的变体。我们亦曾这样做过。由于元音ɯ出现在以n结尾的闭音节里, 不论前面同什么辅音相拼实际读音仍为 [ɯ]。所以我们做这样的处理。

5) 由两个或两个以上音节组成的词里, 如果第一个音节是开音节而音节开头的辅音是送气的塞音、塞擦音或清擦音时, 接在这些辅音后边的元音i u发生清化现象。例如:

pidɿɯ- “写” 读作 [pʰiɿɿ]

pʰʂɯ “不是” 读作 [pʰʰɿɿ]

tuGou “锅” 读作 [tʰʰquəɿŋ]

kugɿə “蓝” 读作 [kʰʰkie]

qɯʂun “苦、酸” 读作 [qʰʰʂun]

tɕida “经书” 读作 [tɕʰiɿta]

ʂusun “血” 读作 [ʂʰʰsɿŋ]

fudu “长” 读作 [fʰʰtu]

ʂu²¹liə “汤” 读作 [ʂu²¹liə]

tɕuGɯn“耳朵”读作 [tɕ'ɪɰ̃ɰ]

ui kuisun“脐”

tɕ tɕwɛzə 花 bayatɕou 种牛

© 1994-2010 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. <http://www.cnki.net>

ɕ ɕunbun	苍蝇	taɕu	石头
ʒ ʒənɕi-	染	ʒənmin	人民
g gun	深	gogo	乳房
k kun	人	nɪŋkiən	薄
x xodun	羽毛、星	xulan	红
ɣ qaruya	肋骨	laɕuya	面条
G Gadu	镰刀	suGo	瞎子
q qara	黑	quɔɔyo	刀子
h hə	他	haron	十
j inji	容易	laji-	拉
w kəwon	男孩子	tawun	五

说明:

1) 处于音节末的辅音n在前列元音后读为舌尖鼻音;在后列元音后读为舌根鼻音。例如:

indzi-	印刷	读为 [intɕi]
bənyən	嫂子	读为 [pənyən]
antan	金	读为 [aŋtāŋ]
Gudzun~Gudzun	脖子	读为 [quɕŋ~quɕun]

2) 辅音ɣ只出现在固有词的词中,辅音x只出现在固有词的词首,而且 有 人 的 读 音 将 词中的ɣ与x自由变读。根据这两个音的分布条件可处理为一个音位。但是,由于在汉语 借 词 里辅音x可以出现在词中,例如:miənxua “棉花”,ɕixua “计划”,所以我们将x ɣ区 分为两个音位。有的研究人员根据个别人将某些词中的ɣ可变读为G,例如:miɣa “肉”, 有人有时读为miGa,因而主张将ɣ G处理为一个音位。但是,我们体会,绝不是所有的ɣ都 可变读为G,例如,bənyən “嫂子”,我们就没听到有读为bənGən的。

1. 3 音节结构 东乡语的音节有以下四种结构形成。

1. 3. 1 元音(包括复元音)自成音节的。例如:a-na “妈妈”,ui-ra “近”。

1. 3. 2 单元音加n的。例如:in-giə- “这样做”,un-du “高”,ən-giə “衣襟”。

1. 3. 3 辅音加元音(包括复元音)的。例如:bu “不要(勿)”,qa- “关闭”, kao “苦”。

1. 3. 4 辅音加元音(包括复元音)加n的。例如:xon “年”,kiən “谁”。

划分音节的原则: 1) 词中没有以元音开头的音节,元音之间的辅音属于后面的音 节;拼读汉语地名时,若出现不在一个音节的两个元音接读或前一个音节末尾的n与下一个 音节开头的元音接读时,中间有停顿,加隔音符号表示。2) 词中两个相连的辅音分属前后两 个音节。例如:an-tan “金”。

1. 4 重音 词的重音通常在词的最后一个音节上。例如:an'tan “金”,ənɕə'ɣə “驴”, Gudu'sun “靴子”。词形变化接缀后附成分时,重音移到最后一个音节上。例 如 :ɕiao-ɕiao-də-mi'ni “〔对我的〕弟弟”

有个别以重音位置的不同区分的词。例如:

'bawa	曾祖父	ba'wa	阿訇
-------	-----	-------	----

'səndzu	扇子	ʂən'dzu	长衫
'niədzən	一个人	niə'dzən	个别

2 词汇

2.1 词汇的组成 东乡语的词汇包括固有词和借词两大组成部分。

2.1.1 固有词 主要是和亲属语言同源的词※。例如：

	东乡语	蒙古语	土族语	达斡尔语	保安语	东裕固族
太阳	naran	nar	nara	nar	naraŋ	naraŋ
月亮	sara	sar	sara	sarool	sarə	sara
人	kun	xu	kun	xuu	kuŋ	kuun
手	qa	Gar	Gar	garj	xar	Gar
舌头	kiəliən	xəl	ʁəle	xəlʃ	kaɭaŋ	kelen
马	mori	moer	morə	morj	mooə	moor
山羊	iman	jamaa	imaa	imaa	imaŋ	imaan
绵羊	Goni	xoen	xonə	xouj	Gonə	xoonə
一	niə	nəg	nəgə	nək	nəgə	niye
五	tawun	ta β	taavun	taaw	tawuŋ	taawən
十	haron	aráb	xaran	xarəb	harwaŋ	harwan
黑	qara	xar	xara	xar	xəra	xara
白	ʂuGan	ʂagaa	ʂaGaan	ʂigaan	ʂiaŋ	ʂaGaan
来	irə-	ir-	re-	ir-	rə-	ere-
杀	ala-	al-	ala-	al	alə-	ala-
坐	sao-	aoo-	sau-	sau-	səu-	suu-
知道	məidziə-	məd-	mudə-	məd-	madə-	mede-

2.1.2 借词 东乡语里借词较多。从汉语吸收的借词约占常用词的十分之四。此外，还有一些反映宗教生活的阿拉伯语借词、波斯语借词和个别的藏语借词。

比较早期的汉语借词如：

lingiə	燕麦	ʂa	茶
xai	鞋	dzin	斤
dou	斗	bə	百
ʂiən	千	won	万

近期的汉语借词如：

ʂudzi	书记	daibiao	代表
dzixua	计划	xotun	合同
gonbo	广播	dzienʂu	电视

阿拉伯语借词如：

※蒙古语族各语言的例词均摘自各语言《简志》。

alən 宇宙 z^uhə 灵魂
波斯语借词如:

banda 晨礼 dzəimin 大地
藏语借词如:

ɬu zən Gəi 狼 pulu 犛犛

从上述例词可以看出,东乡语吸收外来词以音译的方式为主。吸收汉语借词除了音译方式以外,还采用音译加注和半音译半意译的方式。

音译加注方式,如:

xonxo moron 黄河(moron是固有词“河”)
əma mori 儿马(mori是固有词“马”)

半音译半意译方式,如:

naidzu arasun 奶皮(naidzu借词 “奶” arasun 固有词“皮”)

使用来自汉语的单音节动词时,需在借词后接缀派生动词的后缀-la/-liə和主要用于汉语借词的后缀-ɬi, -ji。例如:

gao-la- 搞 ɬiə-liə- 连接
fun-ɬi- 分 la-ji- 拉

使用来自汉语的双音节动词时,需用动词giə-“做”作为辅助动词。例如:

taolun giə- 讨论 xuida-giə- 回答

2. 2 词的构造 按照构成方式,东乡语的词可分非派生词、派生词和复合词。

2. 2. 1 由单一词素构成的词为非派生词。如:naran “太阳”, xulan “红”, irə- “来”。

2. 2. 2 在根词后接缀各种构词后缀构成的词为派生词。例如:

asun 牲畜→asu(n)-ɬu 放牧的人
kiəliə- 说→kiəliə-n 话
ɬundɬuɣa 崽子→ɬundɬuɣa-la- 下崽子
fərou 投石器→fərou-da- 用投石器打
ɬuɬɬə 花→ɬuɬɬə-liə- 开花

2. 2. 3 两个独立的词素按一定的关系组成的词为复合词。例如:

gaji ɬiao (gaga “哥哥” ɬiao “弟弟”) 弟兄
ɬunaya Guɣəi (ɬunaya “木勺” Guɣəi “虫子”) 蝌蚪

还有一种构成方式不同于派生词和复合词的谐音词。它的构成方法是:重叠原词词干,并把后边重叠部分开头的辅音变为m;如原词开头的辅音是m则重叠部分开头的辅音变为s如原词以元音开头就在重叠部分的开头加m。用这种方法构成的谐音词表达以原词所指事物为代表的有关事物泛指。例如:

ɬiən 衣服→ɬiən-miən 衣服之类
malaya 帽子→malaya-salaya 帽子之类

3 词类和各类词的用法 东乡语的词按意义,形态和语法作用可划分为名词、代词、形容词、数词、动词、副词、后置词、连词、语气词、和叹词十类。前六类有具体的词汇意义,又

统称为实词；后四类没有具体的词汇意义，又统称虚词。

3. 1 名词 有数、格、人称领属和反身领属的语法范畴。这些范畴用一定的形态标志表示。上述范畴的形态标志依照数一格一领属（人称或反身领属）的顺序接缀在名词词干后。

3. 1. 1 名词的复数标志是-la。例如：

gaga 哥哥→gaga-la 哥哥们
mori 马→mori-la 马（复数）
mutun 树→mutun-la 树（复数）

在指称人的职务或表达亲属称谓的名词后，还可用-tan表达以某人为代表的一些人。例如：

ʂəɖʒan 社长→ʂəɖan-tan 社长等人
ana 母亲→ana-tan 母亲等人

3. 1. 2 名词的格 有主格（零形式），领一宾格（-ni），与一位格（-də），造格（-Gala），从格（-sə），联合格（-lə），方面格（-rə），方向格（-yun）八种。例如：

gaga irəwo.

哥哥（主格）来

哥哥来了。

ənə ʂu gaga-ni malaya wo.

这是哥哥（领格）帽子

这是哥哥的帽子。

bi gaga-ni malaya-ni agidʒu irəwo.

我 哥哥（领格）帽子（宾格）拿 来

我把哥哥的帽子拿来了。

bə sonanba-də ʂəɖʒuwo.

他 锁南坝（与一位格）住

他住在锁南坝。

ʂu ənə qodoɣo-ni gaga-də-nə oɣi.

你 这 刀子 哥哥（与一位格）给

你把这把刀子给你哥哥。

bi bæɖʒin-sə irəwo.

我 北京（从格）来

我从北京来。

mutun-Gala ʂurə ɣiə.

木头（造格） 桌子 做

用木头做桌子。

bi gaga-lə-nə hantu əʂuənə.

我 哥哥（联合格）一同 去

我要同我哥哥一起去。

ʂu ənə mo-rə əɣilə əʂuɪ

你 这 路(方面格)找 去

你顺这条路去找!

ʈɕw hə ula-ɣun əʈɕwɔɖɔw əri!

你 那 山(方向格)去 找

你往那山上去找!

3. 1. 3 名词的人称领属 分三个人称, 第一、二人称的标志与人称代词的领格形式相同; 第三人称单、复数的标志均为-ni。例如:

mori-mini (或-miji) 马[我的]

mori-biɖɕiənni (或-biɖɕiəji) 马[我们的]

mori-matanni (或-mataji) 马[咱们的]

mori-ʈɕwuni (或-ʈɕwji) 马[你的]

mori-tani (或-taji) 马[你们的]

mori-ni 马[他或他们的]

3. 1. 4 名词反身领属的形态标志是-nə。反身领属标志必须接缀在格的标志之后。但是, 领-宾格形式后接反身领属标志时, 领-宾格标志不出现。例如:

ʈɕw gaga-nə malaya-ni dɕo!

你 哥哥 帽子 戴

你戴你哥哥的帽子!

bi gaga-də-nə kiəliəwo.

我 哥哥 说

我跟我哥哥说了。

3. 2 代词 主要有人称代词, 指示代词, 疑问代词, 确定代词和反身代词。

3. 2. 1 人称代词分三个人称, 各人称分单、复数。单数第一、二人称代词变格时, 词根有变化, 列表说明如下页。

人称代词不出现方面格和方向格的形式, 造格形式也很少使用。

3. 2. 2 指示代词如ənə “这个”, ənəla “这些”, tərə, hə “那个”, tərəla, həla “那些”。指示代词的变格同名词。

3. 2. 3 疑问代词如kiən “谁” kiəntan “谁等”, jan “什么”, janla “什么(复数)”。疑问代词的变格同名词。

3. 2. 4 确定代词如aʈɕwɔɖɔwala “大家”, niəɖɕən “一个人”。确定代词的变格同名词。

3. 2. 5 反身代词是godɕia “自己”。反身代词可以变格, 但无论在什么格的标志后边都还要再加反身领属标志。例如:

ʈɕw godɕiə-sə-nə məilanini bu tɕifula!

你 自己 小的 不要 欺负

你不要欺负比你(自己)小的!

3. 3 形容词 分为性质形容词和关系形容词。

3. 3. 1 性质形容词可用下列方法表达减抑或加强的意义。

在性质形容词后加后缀-yan, 构成减抑形式, 表达比原词减弱的意义。例如:

人 称 数 格	第一人称			第二人称		第三人称	
	单 数	复 数		单 数	复 数	单 数	复 数
	排 除 式	包 括 式					
	我	我 们	咱 们	你	你 们	他	他 们
主 格	bi	biɕiən	matan	ʂu	ta	hə tərə	həla tərela
领-宾格	mini (naməi)	biɕiənni	matanni	ʂuɪni	tani	həni tərəni	həlani tərelani
与-位格	madə (~nam- adə)	biɕiəndə	matandə	ʂuɪmadə (~ʂadə)	tandə	həndə tərəndə	həladə təreladə
从 格	masə (~nam- asə)	biɕiənsə	matansə	ʂuɪmasə (~ʂasə)	tansə	hənsə tərənsə	həlasə tərelasə
造 格	bi Gala	biɕiən -Gala	matanGala	ʂuɪGala	taGala	həGala tərəGala	həlaGala tərelaGala
联合格	malə (~nama- lə)	biɕiənlə	matanlə	ʂuɪmalə (~ʂalə)	tanlə	hanlə tərənlə	hələlə tərelələ

qara 黑→qara-yan 略黑

ʂuɪGan 白→ʂuɪGan-yan 略白

重叠性质形容词的第一个音节，构成加强形式，表达比原词加强的意义。例如：

qara 黑→qa-qara 特别黑

ʂuɪGan 白→ʂuɪ-ʂuɪGan 特别白

3.3.2 关系形容词是由其他词类派生而来的。如baə-tu “有钱的”，ɕiərə-du “上头的”。

形容词用于名物意义时，加后缀-ni。名物化的形容词可以同名词一样变格。

3.4 数词 主要有基数词，序数词和集合数词。

3.4.1 基数词 十以下是固有词：niə “一”，Gua “二”，Guran “三”，ɕiəran “四”，tawun “五”，ɕuɪyon “六”，dolon “七”，naiman “八”，jəsun “九”，haron “十”；十以上是汉语借词，如：ʂuɪji “十一”，ʂuɪwu “十五”，sanʂuɪ “三十”，Wuʂu “五十”，bə “百”，teien “千”，won “万”。

分数的分母采用基数词的从格形式，分子用基数词原形；借词做分母须在从格标志之前加-giə-（个）例如：Guran-səniə “三分之一”，ʂuɪwu-giə-sə niə “十五分之一”。

3.4.2 序数词 表达次第的序数使用汉语借词。如：ɕiɪ “第一”，ɕisan “第三”。在表达弟兄排行时，用固有词加后缀-da。如：Gua-da “老二”，Gura(n)-da “老三”。

3.4.3 集合数词 在基数词后加后缀-la/-liə构成；在借词后须先加-giə（个）再加-liə。例如：

tawun 五→tawu(n)-la(～-liə) 五个(一起)

ʂuwu 十五→ʂuwu-giə-liə 十五个(一起)

3.5 动词 有态、式、体等语法范畴和副动词、形动词、动名词三种形式。东乡语动词各语法范畴的表达手段比较单一,是比较突出的特点。

3.5.1 态 有自动态、共动—交互态、被动—使动三种。

自动态的形态标志为零形式。例如:

kiəliə 说 giə 做

共动—交互态的形态标志是-ndu。例如:

ta hantu iawu-ndu!

你们一同 走

你们一起走吧!

被动—使动态的形态标志是-ya。例如:

ʂu həni ɕiəri-ya!

你 他 醒

你把他叫醒!

3.5.2 式 分析使式和陈述式。带有式的各种标志的动词通常出现在句终。所以可把这种形式的动词叫做终结形的动词。

3.5.2.1 祈使式 有志愿式、命令式和希望式三种。

志愿式的形态标志是-jə。例如:

bi(bidʒiən)əʂu-jə!

我(我们) 去吧!

命令式的形态标志是零形式。例如:

ʂu(ta)əʂu!

你(你们) 去!

希望式的形态标志是-giə。例如:

hə(həla)əʂu-giə!

让他(他们) 去吧!

3.5.2.2 陈述式 主要分为完成体,进行体未完成体三种。

完成体的形态标志是-wo。例如:

bi uɕəwo.

我 看了。

进行体的形态标志是-ɕuwo。例如:

bi ɕin puɕu-ɕuwo.

我 信 写

我正在写信。

futʂuyudu hə irə-səndə, bi ɕuun ɕiənʂu uɕə-ɕuwo.

昨天 他 来 我正 电视 看

昨天他来的时候,我正在看电视。

未完成体的形态标志是-nə。例如：

bi uɕə-nə

我看（要看）。

此外，还有一种表示经常体意义的标志-ɕu（与并列副动词标志相同）。例如：

ənə mori taji-ɕu.

这匹马（爱）踢人。

3. 5. 3 副动词有以下七种。

3. 5. 3. 1 并列副动词的形态标志是-ɕu。例如：

bi sao-ɕu uɕəjə.

我 坐 看

我坐着看吧。

3. 5. 3. 2 分离副动词的形态标志是-dənə（～-də）。例如：

ɕu giədənə əɕu-dənə jan giəwo?

你 家 去 什么做

你到你家里去了之后干什么了？

3. 5. 3. 3 重复副动词的形态标志是-n。这种形式的副动词在句子里需重叠使用。例如：

uɕə-n uɕə-n ɕiniəwo.

看着看着笑了。

3. 5. 3. 4 目的副动词的形态标志是-lə。例如：

bi ɕiənjin uɕə-lə əɕuwo.

我 电影 看 去

我看电影去了。

3. 5. 3. 5 条件副动词的形态标志是-sə。例如：

ɕu uliə uɕə-sə bi uɕə-jə!

你 不 看 我看。

你若不看，我看！

3. 5. 3. 6 让步副动词的形态标志是-sənu。例如：

uɕə uliə uɕə-sənu bi məiɕiənə.

看 不 看 我知道

不论看不看我也知道。

3. 5. 3. 7 选择一界限副动词的形态标志是-tala。例如：

hənle hantu əɕu-tala bi niəɕəyənə əɕuwnə.

他 一同 去 我 自个儿 去

与其跟他一同去不如我自个儿去。

ənə ɕiəni matan huntura-tala uliə giəjə.

这 晚 咱们 睡 工作 做

今晚咱们一直干活到睡前吧。

3. 5. 4 形动词 分过去时、现在时、将来时三种。

过去时形动词的形态标志是-sən。例如：

hə ʃu bəidɕində əʃu-sən kun wo.

他 是 北京 去 人

他是去过北京的人。

现在时形动词的形态标志是-ʃun。例如：

hə ʃu ɕəudɕia giə-ʃun kun wo.

他 是 庄稼 做 人

他是农民。

将来时形动词的形态标志是-ku。例如：

bəidɕin əʃu-ku kun ʃu daibiao wo.

北京 去 人 是 代表

要去北京的人是代表。

3. 5. 5 动名词 在动词词干后加后缀-dan构成。例如：

ənə giə-dan gao wo.

这 做 好

这种做法好。

3. 5. 6 动词的能动形式是在动词词干后结合助动词 ʃwda-构成；非能动形式结合 助动词da-构成。例如：

bi iawu ʃwdanə (~danə).

我 能 (不能) 走。

3. 5. 7 不完全动词 包括存在动词和判断动词。这类动词只有陈述式和形动、副动等部分变化形式。

存在动词 bi- “有”，ui- “没有”。

bi-的陈述式形式为bai- (~uai-)。例如：

bəidɕiənni ənə dunda niə laoʃu uai-nə (~bai-nə).

我们 这 中间 一 老师 有

我们中间有一位老师。

bi-在陈述式里的不变化形式为wo。例如：

ətɕiədə niə niəniəgiə wo.

从前 一 老太婆 有

从前有一个老太婆。

bi-可以接缀部分形动、副动标志。例如：

ʃu jan duran bi-sə kiəliə!

你 什么 愿望 有 说

你有什么愿望就说！

ui-的陈述式形式还可读为u-。例如：

madə baə ui-wo (~u-wo).

我 钱 没有

我没有钱。

ui-可以接缀部分形动、副动标志(u-则不能)。例如:

madə baə ui-ɬu kun iə u-wo ma bi matugianə?

我 钱 没有 人 也 没有 我 怎么办?

我没有钱也没有人,我怎么办?

ʈumadə baə ui-sə kun irəya!

你 钱 没有 人 来

你若没有钱,让人来!

判断动词 wo “是”, puʂuwo “不是”。例如:

bi dunɕian kun wo.

我 东乡 人 是

我是东乡人。

hə dunɕian kun puʂuwo.

他 东乡 人 不是

他不是东乡人。

3. 5. 6 副词 可分为时间副词,如daigo “马上、立刻”;程度副词,如ʈu “最”;否定副词,如uliə “不”, bu “不要”, əsə “未、没有”,副词没有形态变化,但具有词汇意义,在句子里主要和动词,形容词结合。

3. 5. 7 后置词 多用于表达某种状态或原因。例如:

mutu (~mutun) “像……一样”

usun mutun (~mutu) narun wo.

毛 细

像毛一样细。

dula (~dulanə) “由于……的原故”

ənə xon tɕiəntɕi gao dula ɬonɬia osusənɬunwo.

这 年 天气 好 庄稼 长 好

由于今年天气好庄稼长得茂盛。

3. 5. 8 连词 连接词的并列连词如dai或ɬi;连接句子的如ma;区分连词有mu “或”。例如:

niə kəwon ɬi (~daⁱ) niə otɕin wo.

一 男孩 和 一 女孩

有一个男孩和一个女孩。

ʈu saodɬu ma biɬian iəwudɬu tɕljinə.

你 坐 我们 走 起

你坐着,我们要起身了。

3. 5. 9 语气词 有疑问、祈使、让步三种语气词。

疑问语气词,例如:

ʈʂu dʊŋan kun ənbaɪn(ə) u?

你 东乡 人 是 吗

你就是东乡人吗?

祈使语气词用在祈使式动词之后。例如:

ʈʂu kiəliə ʂaɪ

你 说 呀!

让步语气词依附在有关的实词后边。例如:

bi qalà ma uliə əʈʂuənə.

我哪里(也)不 去

我哪儿也不去。

dzəimin dʒiərə jan liaodʒə uəina.

大地 上 什么 有

大地之上什么都有。

3. 5. 10 叹词 出现在词首, 赋予全句以特定的情感。例如:

aijo! aji, ʈʂuɪ kiəliəsən jan wo?

阿姨 你 说 什么

哎哟! 阿姨, 你说的是什么(话)呀?

4 句法

4. 1 句子成分 分为谓语、主语、补语、修饰语四种。

句子成分是对句子来说的。句子的四种成分只有谓语可以构成单一成分句, 其他成分离开谓语则不能构成句子。因此, 我们说句子的中心是谓语。谓语所表述的是主语, 谓语的补充成分是补语。谓语、主语、补语都可以有修饰语。

4. 1. 1 谓语(本节例句中加横线的部分是谓语。例如:

(ʈʂu) irə!

(你)来!

Kiən wo?

(是)谁?

bi wo.

(是)我。

hə qaridʒu irəwo.

他 回 来

他回来了。

4. 1. 2 主语(加横线的部分), 例如:

mori dzan Ganadʒuwo.

马叫着。

hə ʂu biɕiənni laoʂu wo.

他 是 我们 老师

他是我们的老师。

xulanni boluwo.

红的成熟了。

4. 1. 3 补语(加横线的部分), 例如:

tsu madə niə ein pudzu!

你 我 一 信 写

你给我写一封信。

bi gagadənə ogijə ba!

我 哥哥 给

我给我哥哥吧!

bi noyəisə uliə ajinə.

我 狗 不 怕

我不怕狗。

4. 1. 4 修饰语(加浪线的部分是修饰语, 加横线的部分是被修饰语——某种独立的成分), 例如:

mutun suwə Pudu wo.

木头 桌子 结实

木头桌子结实。

bidziənni ciəndzan su duncişn kun wo.

我们 县长 是 东乡 人

我们的县长是东乡人。

xulan tsudzə saiyan wo.

红 花 美丽

红花好看。

tsu fugiani su (niə) kawon wo.

最 大 是 一 儿子

最大的是个儿子。

bidziən tsan dziənjin udzənə.

我们 常 电影 看

我们经常看电影。

4. 2 词组 两个或两个以上的实词, 按照一定的语法关系组合起来, 在句子里充当一种句子成分的叫词组。

4. 2. 1 表述关系词组(中心语主要由副动词或形动词充当), 例如:

hə (~həui) irəsənu biuliə məidziənə.

他 来(补语) 我不知道

我不知道他来了。

Gura baoku suwziə kurunə.

雨 落(修饰语) 时节 到

雨季到了。

4. 2. 2 补充关系词组, 例如:

giən uɔ̌əʃuən ʃu ɕiənʃuən wo.

病 看(主语)是 先生

看病的人是医生(先生)。

hə kun daibiao danlasən wo.

那 人 代表 当(谓语)

那个人当过代表。

4. 2. 3 限定关系词组, 例如:

mofan niə fugiə xulan ʃuɔ̌ə ɔ̌əɔ̌əwo.

模范 一 大 红 花(补语) 戴

模范戴着一朵大红花。

ətɕiəɔ̌ə biɔ̌iən (-ni) ʃan musuən ɔ̌iən ʃu ʃəndzu wo.

从前 我们 常 穿 衣服 是 衫子

从前我们常穿的衣服是长衫。

4. 2. 4 并列关系词组, 例如:

hə ʃu niə gansan / mali kun wo.

他 是 一 干净 利落(修饰语)人

他是个干净、利落的人。

4. 2. 5 复指关系词组, 例如:

biɔ̌iən / ʃəjən ganbula hantu baodəi ɕiɔ̌əwo.

我们 社员 干部 一同 麦子 拔

我们社员、干部一起拔麦子。

4. 3 句子 按构造分为单句和复句。

4. 3. 1 单句 有简单句和复杂句两种。有表述关系词组充当句子成分的是复杂句。例如:

ənə ʃu hə zəndɕisən bosu wo.

这 是 他 染 布

这是他染的布。

4. 3. 2 复句只有并列复句。例如:

ta saondudɕu (ma), biɔ̌iən əʃuənə.

你们坐 我们 去

你们坐着, 我们走了。

5 东乡语的特点 东乡语属蒙古语族并在蒙古语族里占有独特的位置。跟同语族语言比较, 东乡语有一些突出的特点(本节主要讨论语音方面)。

5. 1 东乡语的主要元音和亲属语言大致相当。例如:

东乡语	蒙古语	土族语	达斡尔语	保安语	东裕固语
i [ɿ] : i (e) iɔ̌iə-	id-	ide-	id-	(nda-)	ede- 吃
irə-	ir-	(re-)	ir-	(re-)	ere- 来

	şini	şin	şina	şinkəŋ	şiuə	şənə	新
ə : ə (e)	tərə	tər	te	tər	tər	tere	那
	ərə	ər	(dəde)	ər	erə	ere	男性
a : a (ε)	aman	am	ama	am	amaŋ	aman	嘴
	ala-	al-	ala-	al-	alə-	ala-	杀
	amin	əm	amun	amj	amuŋ	aməŋ	生命
o : o (u) / ɔ	Golo	xɔl	xolo	xol	Golo	xolo	远
	olon	ɔlɔ	ulon	(baraan)olon	olon	olon	多
u : u	gundu	xund	kundun	xundw	kuntə	kundə	重

5. 2 东乡语元音不分松紧(阴、阳)。东乡语的元音O大致与蒙古(书面)语的元音O [ɔ] 和ö [O] 相当;东乡语的元音u大致与蒙古语的u [o] 和ü [u] 相当。例如:

东乡语	蒙古书面语	
O : O mori	mori	马
boro	boru	灰
O : ö gogo	kökü	乳房
moron (河)	mören	江
u : u unu-	unu-	骑
usu-	usu	水
u : ü gun	gün	深
duləi (duli)	düley	聋子

与文献语言材料(如《华夷译语》)比较东乡语的o和u则分别只同一种标音用字相当。

例如:

东乡语	华夷译语	蒙古书面语	
O [斡] olon	斡朶	olan	多
orun	斡額台	öber	自己
u [兀] usu	兀孙	usu	水
udu	兀都儿	üde	午

5. 3 东乡语元音没有长短的对立。例如:

	东乡语	蒙古语	土族语	达斡尔语	保安语	东裕固语	
i : ii	duli(duləi)dulii	dəlii	(kongoo)	duləi	dulii	聋子	
	dɛɪ-	dɛii-	dɛii-	dɛii-	(sun-)	(sun-)	伸直
a : aa	qa-	xaa-	xaa-	(dar-)	xa-	xaa-	关闭
	iman	jamaa	jimaa	imaa	imaŋ	imaan	山羊
O : OO	dolon	dɔlɔɔ	doloon	doloo	doluŋ	doloon	七
/ɔɔoo	u-(otɕu-)oo-	(otɕə-)	oo-	u-	uu-		唱
u : uu	kun	xu	kun	xuu	kuŋ	kuun	人

5. 4 现代蒙古语里已消失的,中世纪记录蒙古语的文献中尚存在的词首辅音(h),大部分的读法与东乡语一致(包括x>f的)。例如:

东乡语	华夷译语	蒙古书面语	
xulan	忽刺安	ulayan	红
xodun	火敦	odu	星
xon	桓	on	年
funi	忽勿	uniyar	烟(零)
fugia(fugar)	忽格儿	üker	牛
fura	许舌列	ür-e	种子
haran	哈儿班	arban	十

5.5 在东乡语里可以出现在音节末尾的辅音只有-n(n[ŋ])。在亲属语言里出现在音节末的n以外的辅音,在东乡语里有的变为n,有的后面加元音转变为词首辅音。例如:

东乡语	蒙古语	土族语	达斡尔语	保安语	东裕固语	
san	sam	sam	(一)	sam	sam	梳子
qan	gal	Gal	galj	xal	Gal	火
tərə	tər	te	tər	tər	tere	那
bolusan	bolšan	boləsan	bolšan	bolsaŋ	boləšan	熟的

5.6 与亲属语言比较,词首元音,特别是音节末的辅音,在东乡语里有普遍的减音现象。例如:

词首元音的脱落

蒙古语	东乡语	
omd	mədun	裤子
omsön	musur-	穿

-b的脱落

蒙古语	达斡尔语	土族语	保安语	东裕固族	东乡语	
gorāb	gwarəb	Guraan	Guraŋ	Gurwan	Guran	三
dorōb	durb	deeren	deraŋ	dörwen	džäran	四

-r的脱落

蒙古语	达斡尔语	土族语	保安语	东裕固族	东乡语	
targa	targuŋ	tarGun	tarGuŋ	targən	taɣun	肥胖
ger	gərj	ger	gər	ger	giə	包(房子)
mart-	mart-	ma(r)>ɸda-	martə-	marta-	mata-	忘记

-g(～-G)的脱落

蒙古语	达斡尔语	土族语	保安语	东裕固族	东乡语	
obdög		vudəg	ebdəg	wədəg	odou	膝
börtfiḡ	börtfoo	puɖʒaG	puɖʒiax	pəɖʒaG	puɖʒa	豆子

-l的脱落

蒙古语	达斡尔语	土族语	保安语	东裕固族	东乡语	
solgceəe	soulgui	solGuai		solokui	soɣəi	左

从上列例词可以看出,在东乡语里音节末尾的辅音大部脱落;有的变为n,有的后面加元音转变为音节首的辅音。因而形成东乡语闭音节只有以n(～[ŋ])结尾的形式。这种语音演变的一个重要推动力当与汉语的影响有关。东乡语的语音结构在这方面显示出独特的

(下转第232页)

这Ahistə-ahistə 给全诗带来了一种错落有致的轻松气氛和活跃跳荡的作用,把迂缓化成了音乐的从容。在每节之末,重复出现,更具一唱三叹之妙,使读者忘记了它是一首繁复的五行古诗(Muhəmməs),而沉浸在跌宕幽扬、回环反复之中。

说理性:诺比德是很健谈的,往往能把一件不为人所相信的事物或道理,用形象化带有强烈节奏感音乐性的语言,娓娓讲给读者听,使你受到深深的感染,相信并接受它;一个普通之极的道理或某种概念,一透过他,就能跃然纸上,使我们的耳目为之一新。更其重要的是,他能从大众化的口语里,提取营养,丰富自己,化陈腐为神奇。加上他谨严的逻辑性显得一切都说来入情入理,空洞的概念,或莫须有,你也会深信其必是事实,理当如此,非属子虚。他说:

“……主是虔诚信仰的结晶。”

这和孔夫子的“祭如在、祭神如神在。”的说法,是同一道理,仅只说法不同罢了。相形之下,孔子的话,讲得抽象,而诺比德的比较具体,更富说服力。

诺比德在十八世纪辉灿的诗星中,论才华,最为突出;论决心,他最坚韧。但总的说来,他是一个沉默、寂寞的韧性战斗者。在举世靡然,风偃于神秘哲学的淫威之时,他独毫无畏惧地揭起爱的大纛,刻意为诗,专心于自己的抒情,这件事本身,就足以说明他是一个特等战斗者。同时代的翟梨里,对此非常心领神会,并做了声援,他说:“只要一天不死,爱情就会来敲门。”赫尔克提,亦复如此,他在《爱苦相依》里,对MHBT,还作七层分析,阐明爱之神圣性,和其天经地义。稍后的A·纳扎尔,在《冉碧雅——赛丁》里,也持有类似的观点,正是由于他们诸位革路蓝缕之功,当时的假道学和封建的乌烟瘴气,始稍澄清,纳瓦衣的现实主义写作传统,才又得到衔接,且有了辉煌发展,为日后的批判现实主义,开辟了胜利前进的道路。

作者:李国香 西北民院汉语系副教授。

(责任编辑:郝苏民)

(上接184页)

面貌。

东乡语的语法体系总的说来与亲属语言比较一致。东乡语动词的时、体范畴形成单一,从对比中,我们可以看出这种现状,经历了由繁到简的过程。上文语法部分已有一些介绍,限于篇幅在此不多讨论。

作者:马国良,甘肃省民委副主任。

刘照雄,中国社会科学院民族研究所副研究员。

(责任编辑:郝苏民)